



У С Т А В
НА
МЕЖДУНАРОДНИЯ АРБИТРАЖЕН
СЪД
ПРИ СДРУЖЕНИЕ „ИНСТИТУТ ПО
МЕЖДУНАРОДНО ЧАСТНО ПРАВО“

Статут

Член 1. (1) Създава се Международен арбитражен съд при Сдружение „Институт по Международно частно право“ (МАС при ИМЧП).
(2) Седалището на Международния арбитражен съд при Сдружение „Институт по Международно частно право“ е гр. София.
(3) МАС при ИМЧП е независима от Сдружение „Институт по Международно частно право“ правораздавателна институция.

Компетентност

Член 2. Международният арбитражен съд при ИМЧП разрешава граждански и търговски имуществени спорове, както и спорове за попълване празнини в договора или приспособяването му към нововъзникнали обстоятелства между страни, физически или юридически лица, както с местожителство, обичайно местопребиваване или седалище в Република България, така и в чужбина, ако споровете са му възложени с арбитражно споразумение или международен договор.
(2) Споровете се разглеждат съобразно Правилник на Международен арбитражен съд при Сдружение „Институт по Международно частно право“.

STATUTES
OF THE INTERNATIONAL
ARBITRATION COURT AT THE
ASSOCIATION “INSTITUTE OF
PRIVATE INTERNATIONAL LAW”

STATUS

Article 1. (1) An International Arbitration Court (IAC) shall be established at the Association “Institute of Private International Law” (IPIL).
(2) The seat of the International Arbitration Court shall be the city of Sofia.
(3) The International Arbitration Court shall be a jurisdictional institution independent of the Association “Institute of Private International Law”

JURISDICTION

Article 2. (1) The International Arbitration Court at IPIL shall resolve pecuniary disputes as well as disputes for interpretation or filling gaps in contracts or their adaptation to newly arisen circumstances between the parties to the contract, natural persons and corporations, having domicile, habitual residence or seat in the Republic of Bulgaria, as well as abroad, provided said disputes are submitted to the International Arbitration Court at IPIL by virtue of an arbitration agreement.

(2) The arbitration proceedings shall be effected in accordance with the Rules of Procedure of the International Arbitration Court at the Association “Institute of Private International Law”

(3) The International Arbitration Court at IPIL shall organize optional



(3) Международният арбитражен съд при ИМЧП организира помирителни производства и медиация (посредничество) за разрешаване на гражданско-правни и търговско-правни спорове, спорове за попълване на празнини в договори или приспособяването им към нововъзникнали обстоятелства и други спорове, възложени му с арбитражно споразумение, които имат договорно или извъндоговорно основание, включително организира подпомаган арбитраж и арбитраж „*ad hoc*”.

Структура

Член 3. (1) Международният арбитражен съд при Сдружение „Институт по Международно частно право” се състои от Председателство, арбитри, помирители, медиатори и Секретариат.

(2) МАС при ИМЧП разрешава възложените му спорове чрез един арбитър или чрез състав от трима арбитри. Решенията по делата се приемат с мнозинство. Правата и задълженията на всички арбитри са еднакви.

(3) Помирителните производства и медиацията (посредничеството) за разрешаване на гражданско-правни и търговско-правни спорове се извършват от помирител или медиатор.

Председател

Член 4. (1) Председателят на Международния арбитражен съд при Сдружение „Институт по Международно частно право” представлява съда в страната и в

conciliation proceedings, shall offer mediation for resolving civil and commercial disputes, disputes for interpretation or filling the gaps or their adaptation to newly arisen circumstances as well as other disputes of contractual or non contractual nature that are submitted to it by virtue of an arbitration agreement, shall offer also assisted arbitration or shall organise an "*ad hoc*" arbitration.

STRUCTURE

Article 3. (1) The International Arbitration Court at the Association “Institute of Private International Law” shall consist of a Presidency, arbitrators, conciliators, mediators and a Secretariat.

(2) The International Arbitration Court at IPIL shall settle all disputes with bodies of one arbitrator or of three arbitrators. The decisions of the International Arbitration Court shall be taken with majority of the votes. All arbitrators shall have equal rights and obligations.

(3) Conciliations and meditation of the civil or commercial disputes are performed by a conciliator or an arbitrator.

PRESIDENT

Article 4. (1) The President of the International Arbitration Court at the Association “Institute of Private International Law” shall represent the Court in the Republic of Bulgaria and abroad.

(2) The President shall convene the Presidency of the International Arbitration Court and the Arbitral College, shall report all activities of the Court before the Arbitral College, shall execute the



чужбина.

(2) Председателят свиква на заседание Председателството на Съда и Пленума, отчита дейността на Съда пред Пленума, изпълнява решенията на Председателството и функциите, предвидени в Правилника на МАС при ИМЧП.

(3) Заместник-председателите изпълняват част или всички функции на Председателя, когато той е възпрепятстван или им е възложил това с писмен акт.

Председателство

Член 5. (1) Председателството на Международния арбитражен съд при ИМЧП се състои от Председател на съда и от трима заместник-председатели, определени от Общото събрание на членовете на сдружение „Институт по Международно частно право“ съобразно Устава му. Мандатът на същите е пет години.

(2) Председателството има следните функции:

1. избира арбитрите към съда;
2. взема мерки за изпълнение на решенията на арбитражната колегия;
3. взема решения относно дейността на Международния арбитражен съд при ИМЧП.

(3) За заседанията на Председателството и взетите решения се изготвя протокол, който се подписва от Председателя на Съда или от заместник-председател в негово отсъствие и от Секретаря.

Арбитри, помирители и медиатори

decisions of the Presidency and the functions stipulated in the Rules of Procedure of the International Arbitration Court at IPIL.

(3) The Vice-Presidents shall perform all or some of the functions of the President in the case when the President is prevented to do so or when the President has empowered them in written with some or all of his/her powers.

PRESIDENCY

Article 5. (1) The Presidency of the International Arbitration Court at IPIL shall consist of a President and three Vice-Presidents. They shall be elected by the General Meeting of members of IPIL, according to its Statutes. They shall be elected for a five-year term.

(2) The Presidency shall have the following functions:

1. elect arbitrators for the lists of arbitrators;
2. provide for execution of the awards of the Arbitral College;
3. make decisions related to the activity of the International Arbitration Court at IPIL;

(3) Minutes containing the adopted decisions shall be drawn during the sessions of the Presidency and shall be signed by the President of the Court or the Vice President in his/her absence and by the Secretary.

ARBITRATORS, CONCILIATORS AND MEDIATORS

Article 6. (1) Arbitrators, conciliators and mediators shall be enrolled and deleted from the list of arbitrators, conciliators and mediators with a decision of the Presidency of the



Член 6. (1) Арбитрите, помирителите и медиаторите се вписват и заличават от листата на арбитрите, помирителите и медиаторите с решение на Председателството на МАС при ИМЧП. Вписването става за срок от пет години. Докато трае мандатът Председателството може да вписва в листата нови арбитри, помирители и медиатори, чийто мандат изтича заедно с този на първоначално вписаните.

(2) За спорове между страни с местожителство, обичайно местопребиваване или седалище в Република България (вътрешни дела) може да се води отделна листа от тази за споровете, по които поне една от страните е с местожителство, обичайно местопребиваване или седалище в чужбина (международни дела).

(3) Като арбитри, помирители и медиатори могат да бъдат вписани дееспособни пълнолетни физически лица, които:

1. са завършили юридическо образование и имат най-малко пет години стаж по професията;
2. не са осъждани за умишлено престъпление от общ характер и срещу тях няма образувано досъдебно производство за такова престъпление;
3. познават вътрешните и международните граждански и търговски отношения и правото, което ги урежда;
4. не са изпадали в несъстоятелност или ръководили дружество, изпаднало в несъстоятелност, ако са останали неудовлетворени кредитори

(4) Не могат да бъдат арбитри, помирители и медиатори: народни представители, министри, заместник-министри, ръководители на ведомства,

IAC at IPIL. The lists of arbitrators shall be drawn for a term of five years. During the whole term of office the Presidency may enroll new arbitrators, conciliators and mediators, whose term of office shall expire together with the expiry of the term of office of the rest of arbitrators, conciliators and mediators from the respective list.

(2) For disputes between parties with domicile, habitual residence or seat in the Republic of Bulgaria (internal disputes) a list can be drawn separate from the list of arbitrators for disputes with at least one party having domicile, habitual residence or seat abroad (international cases)

(3) Citizens capable of age shall be eligible for enrolment into the lists of arbitrators, conciliators or mediators who have:

1. graduated in law with at least five years of legal experience;
2. not been convicted for intentional crimes of general character or there are no criminal proceedings held against them;
3. who are versed in domestic and international civil and economic relations as well as in the law which governs such relations;
4. not been in a state of insolvency or managed companies, declared insolvent, if there are still unsatisfied creditors.

(4) Arbitrators, conciliators and mediators shall not be: Members of the Parliament, ministers, deputy ministers, heads of State agencies, members of the Constitutional Court or persons, barred to be arbitrators, conciliators and mediators by any normative act.

(5) For the data, mentioned in the previous paragraph, as well as for being acknowledged with the requirements of these Articles, the Rules



членове на Конституционния съд и други лица, на които с нормативен акт не е разрешено да бъдат арбитри, помирители и медиатори .

(5) За данните по предходната алинея, както и по отношение на това, че са запознати с изискванията на настоящия Устав, правилниците и тарифите, уреждащи дейността на МАС при ИМЧП, кандидатите за арбитри, помирители и медиатори попълват декларация.

(6) В листата се посочват името на арбитъра, помирителя и медиатора, годината на раждане, неговата длъжност или професия, научна степен или звание, специалност и местожителство.

(7) Арбитрите, помирителите и медиаторите са независими и безпристрастни при изпълнение на своите функции. Те не са представители на страните. Арбитрите, помирителите и медиаторите са длъжни да пазят тайна относно данните, които са узнали във връзка с изпълнението на функциите си.

(8) Когато едно лице е предложено да бъде арбитър, помирител или медиатор, или председател на Решаващия орган, то е длъжно да посочи в писмена декларация до Секретариата на МАС при ИМЧП всички обстоятелства, които могат да породят основателни съмнения за неговата безпристрастност или независимост. Арбитърът, помирителят и медиаторът имат това задължение и след тяхното назначаване. Тази декларация се изпраща на страните.

(9) Листите се предоставят на всеки заинтересован. Листата на арбитрите за международни спорове се изпраща и на

and tariffs, regulating the activity of the International Court of Arbitration at IPIL, all candidates for arbitrators, conciliators and mediators shall fill in declarations.

(6) The list shall indicate: the name of the arbitrator, conciliator and mediator, the year of birth, his/her occupation or profession, academic degree and specialization , specialty field and domicile.

(7) Arbitrators, conciliators and mediators shall be independent and impartial in the execution of their functions. They shall not act as representatives of any of the parties. Arbitrators, conciliators and mediators shall be obliged to keep secret the data concerning the deliberations during the proceedings as well as any data accessible to them during the execution of their duties.

(8) When a person is nominated for an arbitrator, mediator, conciliator or a presiding arbitrator of an arbitral tribunal, he/she shall have to indicate in a written statement to the Secretariat of the IAC at IPIL all circumstances which could give rise to reasonable doubts concerning his/her impartiality or independence. An arbitrator, conciliator or mediator shall have the same obligation after his/her appointment as well. Copies of this statement shall be sent to the parties.

(9) The lists of arbitrators shall be made available to all those interested. The list of arbitrators for international disputes shall be sent also to the Bulgarian diplomatic, consular and commercial representative offices abroad.

Article 7. (1) Arbitrators shall not provide verbal or written opinions or



българските дипломатически, консулски и търговски представителства в чужбина.

Член 7. (1) Арбитрите не могат да дават устни или писмени мнения и консултации, както и да бъдат повереници по дела, които са от компетентността на МАС при ИМЧП. Арбитри, участващи в правни фирми, не могат да приемат избора им или назначаването им за арбитри по дела, които страната по делото е възложила на фирмата, в която участват.

(2) Мандатът на арбитрите, помирителите и медиаторите се прекратява предсрочно в следните случаи:

1. при смърт
2. арбитърът, помирителят или медиаторът отправи до Председателя на МАС при ИМЧП тримесечно предизвестие, че желае да бъде заличен от списъка;
3. арбитърът, помирителят или медиаторът повече от три месеца е в обективна невъзможност да изпълнява задълженията си;
4. с дейността си уронва престижа на Сдружение „Институт по Международно частно право“ или на Международния арбитражен съд при ИМЧП, допуска груби нарушения на Устава и Правилника на МАС при ИМЧП.
5. срещу арбитъра, помирителя или медиатора има образувано досъдебно производство за умишлено престъпление от общ характер;
6. се установи, че декларацията по член 6, ал. 4 е с невярно съдържание.

(3) Зачищането на арбитър, помирител или медиатор от листата

consultations to parties as well as shall not be attorneys of the parties in disputes under the jurisdiction of the International Arbitration Court at the IPIL. Arbitrators, taking part in law firms, shall not accept to be elected or appointed for arbitrators on cases which any party to the case has entrusted to the firm in which they are partners.

(2) The term of office of all arbitrators, conciliators and mediators is to be terminated before the end of term in case:

1. of death;
2. the arbitrator, mediator or conciliator sends at least three months in advance a written notice to the President of IAC at IPIL in which he/she indicates his/her wish to be deleted from the list;
3. of lasting inability for the arbitrator, conciliator, or mediator to perform his/her duties for more than three months;
4. with his/her activities harms the reputation of the Institute of Private International Law or of the International Arbitration Court at IPIL or seriously violates the Statute and the Rules of Procedure of the International Arbitration Court at IPIL
5. of started criminal proceedings for intentional criminal offence against the arbitrator, conciliator or mediator
6. the declaration under Article 6, paragraph 8 contains untrue facts.

(3) The President of the International Arbitration Court at IPIL or a person authorised by him/her shall delete the arbitrators, conciliators or mediators from the list.

(4) In case of Article 2, paragraph 2 the arbitrator shall bring to an end all started proceedings before the International Arbitration Court,



става от Председателя на МАС при ИМЧП или от упълномощено от него лице.

(4) В случаите по ал. 2, точка 2, арбитърът е длъжен да довърши производството по делата пред състава, съответно помирителят или медиаторът е длъжен да довърши помирителното производство, респ. медиацията.

(5) В случаите по ал. 2, точки 3-6, председателят на Решаващия орган е длъжен да уведоми страната, посочила арбитъра, че следва в седемдневен срок от уведомлението да посочи нов арбитър. В случаите по ал. 2, точки 3-6, страните по помирителното производство или медиацията следва в седемдневен срок да посочат нов помирител или медиатор, в противен случай новият помирител или медиатор се определя от Председателя на МАС при ИМЧП.

(6) Когато в случаите по предходната алинея страната не посочи арбитър, той се определя от Председателя на МАС при ИМЧП.

Пленум

Член 8. (1) Председателят на МАС при ИМЧП, членовете на Председателството, арбитрите, помирителите и медиаторите съставят Пленума на Арбитражния съд, който се свиква от Председателя на Международния арбитражен съд при ИМЧП и има следните права и задължения:

1. определя насоките на дейността на МАС при ИМЧП и приема решения по принципи въпроси във връзка с организационната дейност на Съда;

respectively the conciliator or the mediator shall bring to an end the started conciliatory or mediation proceedings.

(5) In case of Article 2, paragraphs 3-6, the President of the Arbitral tribunal shall inform the party, who has selected the arbitrator that in seven days term a new arbitrator must be selected. In case of Article 2, paragraphs 3-6, the parties in the conciliatory or mediation proceedings shall select a new conciliator or mediator. If they fail to do that, the President of the International Arbitration Court at IPIL appoints a new conciliator or mediator.

(6) In all cases of the previous paragraph where the party has not selected a new arbitrator, he/she is appointed by the President of the International Arbitration Court at IPIL.

ARBITRAL COLLEGE

Article 8. (1) The President of the International Arbitration Court at IPIL, the members of the Presidency, the arbitrators, the conciliators and the mediators shall form an Arbitral College which is convened by the President of the International Arbitration Court at IPIL and shall:

1. define the priorities of the activity of the International Arbitration Court at IPIL and make decisions on organizational matters related to the IAC at IPIL;
2. discuss the report of the President of



2. обсъжда отчета на Председателя на МАС при ИМЧП за предходната година и взема решение по него;

3. обсъжда практиката на МАС при ИМЧП по нормативни актове, общи за вътрешните и международните дела, с оглед нейното уеднаквяване;

(2) Решенията на Пленума относно прилагането на закона са задължителни за работата на арбитрите, помирителите и медиаторите. Решенията на Пленума се приемат с обикновено мнозинство и се заверяват от Председателя на МАС при ИМЧП и арбитъра-докладчик.

Секретариат

Член 9. (1) Секретариатът на МАС при ИМЧП се състои от секретари и други длъжностни лица, назначени от Председателя на Сдружение „Институт по международно частно право“ със съгласието на Председателя на МАС при ИМЧП.

(2) Секретарите по международни дела трябва да си служат и да владеят писмено и говоримо най-малко английски и евентуално още един от най-разпространените европейски езици.

(3) Секретарите на МАС при ИМЧП организират деловодството, водят кореспонденцията на МАС и извършват онези действия по делата, които са им възложени от Правилниците.

Финанси

Член 10. (1) Всички суми, постъпващи по делата на МАС при ИМЧП, се внасят

the IAC at IPIL on the previous year and take decisions thereof;

3. discuss the practice of the IAC at IPIL concerning the application of law which are common for the domestic and the international arbitration cases in view of adopting a harmonized practice.

(2) The decisions of the Arbitral College under paragraph 1, item 3 shall be binding for arbitrators, conciliators and mediators provided that they have been voted for by more than a half of the arbitrators and are signed by the President of the IAC at IPIL and the arbitrator in charge of the case.

SECRETARIAT

Article 9. (1) The Secretariat of the International Arbitration Court at IPIL shall consist of secretaries and other officers, appointed by the President of the Association “Institute of Private International Law” with the consent of the President of the International Arbitration Court at IPIL.

(2) The secretaries on international cases of International Arbitration Court at IPIL shall have a fair written and spoken command at least in English and possibly in another of the most popular European languages.

(3) The secretaries of the International Arbitration Court at IPIL shall organize and run the case files, keep up the correspondence of the IAC at IPIL and perform those functions as assigned by the Rules.

FINANCES

Article 10. (1) All incomes in money from disputes submitted to the



по отделни банкови сметки на Сдружение „Институт по Международно частно право“.

(2) Разходите за издръжката на МАС са за негова сметка и се покриват от постъпилите от дейността му средства.

(3) За участие в делата и тяхното решаване арбитрите получават възнаграждения, определени с Тарифа, съобразно цената на иска. В нея се определя и начинът на възнаграждение на Председателя на МАС при ИМЧП и неговите заместници за извършената от тях работа.

Устав, правилници и тарифи

Член 11. (1) Уставът на Международния арбитражен съд при Сдружение „Институт по международно частно право“, Правилниците, Тарифите за арбитражните такси, за таксите за помирение и медиация и за възнагражденията на арбитрите се приемат и изменят от Общото събрание на членовете на Сдружение „Институт по Международно частно право“.

(2) Настоящият Устав на Международния арбитражен съд при Сдружение „Институт по Международно частно право“ е приет на заседание на извънредно Общо събрание на членовете на Сдружение „Институт по Международно частно право“, проведено на 23.03.2012 г. в град София.

International Arbitration Court at IPIL shall be deposited in separate (special) bank accounts of the Association “Institute of Private International Law”.

(2) The maintenance expenses of the International Arbitration Court at IPIL shall be borne by the Court itself.

(3) For their participation in the cases, all arbitrators shall receive payments, defined by a Tariff, according to the value of the amount in dispute. The Tariff also defines all payments for the President of the IAC at IPIL and his/her deputies according to their participation in the work.

STATUTE, RULES AND TARIFFS

Article 11. (1) The Statute of the International Arbitration Court at IPIL, the Rules, the tariffs for arbitration charges and fees of the arbitrators shall be adopted and amended by the General meeting of members of IPIL.

(2) Present Statutes were adopted by the General Meeting of members of IPIL on its session, held on 23.03. 2012 in the city of Sofia.